

Disney
English
迪士尼英语
家庭版

Disney
小公主
苏菲亚

智慧与成长双语故事



读一读



听一听

结交新朋友

Sofia Makes a Friend



英语学习主题
情绪 · emotion

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



智慧与成长双语故事

结交新朋友

Sofia Makes a Friend



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
李安萍 翻译

图书在版编目 (CIP) 数据

结交新朋友·最佳搭档: 汉英对照 / 美国迪士尼公司编著; (美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编; 李安萍译. —
北京: 外语教学与研究出版社, 2015.6
(小公主苏菲亚智慧与成长双语故事)
ISBN 978-7-5135-6198-3

I. ①结… II. ①美… ②米… ③李… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 140087 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 牛晓牧
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/24
印 张 2.5
版 次 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6198-3
定 价 14.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 261980001



致家长朋友



当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。

“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物。图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每个故事都有一个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书将儿童成长过程中遇到的问题和解决办法通过双语故事的形式展现出来。通过这些故事，孩子能更好地理解尊重与友善、谦虚与热心、诚实与守信、宽容与分享、勇敢与自信，收获喜悦，构筑梦想！



excited 兴奋的
visit 拜访
there is... 有……
small 小的
mother 母亲
home 家



苏菲亚今天非常兴奋，因为有特别的客人要来皇宫拜访。“巴德力克国王和艾达王后随时会到。”苏菲亚的母亲说。安柏公主和詹姆士王子也赶了过来。他们也想成为欢迎委员会的一员！

Sofia is **excited**. Special guests come to **visit** the palace today! Her family gets ready to meet them.



“今天还有一位特殊的小客人。”苏菲亚的母亲说，“我希望你们能让她感觉就像在自己家一样！”

“**There is a small guest, too,**” Sofia’s **mother** says.
“I hope you can help her feel at **home** here!”

苏菲亚、安柏和詹姆士保证他们会做到。“也许是个小公主，甚至可能是个公主宝宝。”安柏悄悄地对苏菲亚说。

皇宫的号角吹响了，客人们来了！两匹飞马拉着一辆马车停在了皇宫前面。

The guests are here! Their flying **horses** stop in front of the palace.



“那位特殊的小客人在哪里呢？”苏菲亚问安柏，“我只看到了巴德力克国王和艾达王后。”

“也许他们临时决定把她留在家里了吧。”安柏回答。

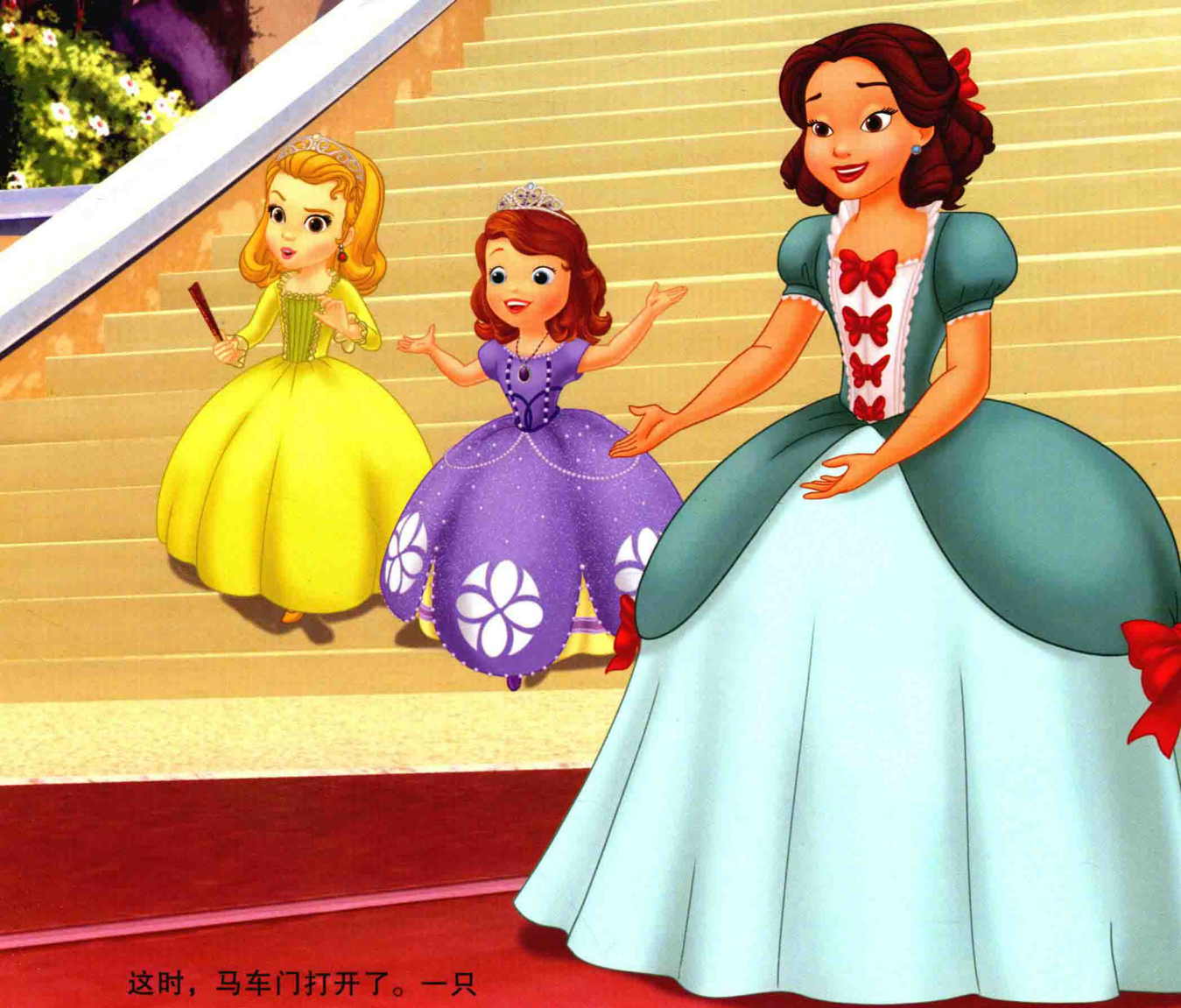
“**Where's** the special small guest?” Sofia asks Amber. “I **see** only King Baldric and Queen Ada.”



horses	马, horse 的 复数形式
where	哪里
see	看见



door 门
opens 打开, open 的第三人称
单数形式
baby 幼兽
jumps 跳, jump 的第三人称
单数形式
new 新的
pet 宠物



这时，马车门打开了。一只
独角兽宝宝跳了出来！

“这绝对不是一个公主！”安柏惊呼。

“果然是一个大大的惊喜呀！”苏菲亚高兴地说。

“这是珍珠，我们的新宠物！”艾达王后说，“希望你们今天能帮我照看她，
可以吗？”

The carriage **door opens**. A **baby** unicorn **jumps** out!

“This is Pearl, our **new pet**,” Queen Ada says. “Can you watch her for me today?”

“珍珠还非常小。”艾达王后说，“就像小宝宝一样，她需要很多关心呢。”

“没问题！包在我身上。”安柏说，“我可是王国里最好的保姆！”

“Pearl is very **young**,” Queen Ada says. “She needs lots of attention!”

“**No problem!**” Amber says. “I’m the best babysitter in the kingdom!”



“听起来很好玩儿！”詹姆士说。

“她真可爱！”苏菲亚说，“快看，她的角在闪闪发光呢！”

“It sounds fun!” James says.

“She’s so cute,” Sofia says. “Look at her shiny horn!”

young

年幼的

No problem!

没问题！





于是詹姆士、苏菲亚和安柏带着珍珠去花园散步。但是珍珠一会儿追小鸟，一会儿又吃起了花朵，甚至还跳进了喷泉。最后，珍珠从喷泉里跳出来，用力抖了抖身上的水，把安柏的裙子都弄湿了。

“嗨！”安柏大喊，“停下来！”照看珍珠可没他们想象得那么简单啊。

They **take** Pearl to the garden. But Pearl chases the **birds**. She **eats** the **flowers**. Then she jumps in the fountain!

take	带
birds	鸟, bird 的复数形式
eats	吃, eat 的第三人称 单数形式
flowers	花, flower 的复数形式
play a game	玩游戏



詹姆斯决定带着珍珠玩游戏，他想这应该会让珍珠高兴吧。

“珍珠，看我把马蹄铁投到标杆上。”詹姆斯说。

但是珍珠不会玩这个游戏，她把马蹄铁从半空中接住，带回来给詹姆斯。

詹姆斯叹了一口气，说道：“珍珠啊，这游戏可不是这么玩的！”

James tries to **play a game** with Pearl. But Pearl can't play it right.

安柏想到一个主意。“我敢说，所有的宝宝都喜爱玩装扮游戏！”
安柏说，“我们给她戴上我的漂亮帽子吧。”

“All children **love** to dress up,”
Amber says. “**Let’s** put my **pretty**
hat on her.”



love	喜爱
let's...	让我们……
pretty	漂亮的
hat	帽子

“这个主意不错。”苏菲亚说，“你们看，她穿着这件芭蕾舞裙多可爱啊！或许她也会喜欢那顶帽子！”

“That's a good idea,” Sofia says. “Look at this skirt on her. She's so cute!”



珍珠的确很喜爱安柏的帽子！可是，她叼着帽子就跑开了！

安柏大喊：“珍珠回来！把帽子给我！”

Pearl loves Amber's hat. She grabs it and **runs** away!
“Come back!” Amber shouts.

runs 跑，run 的第三人称
单数形式

